

【翻譯班】第一期

第二課

【主頌】

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས། །	利樂之源諸圓覺，
དམ་ཚོས་བསྐྱབས་ལས་བྱུང་སྟེ་དེ་ཡང་ནི། །	從修正法而出生，
དེ་ཡི་ལག་ལེན་ཤེས་ལ་རག་ལས་བས། །	彼亦依賴知其行，
རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལེན་བཤད་བར་བྱ། །	是故當說佛子行。

【翻譯練習】

སྤྲུལ་དང་སྤྲུལ་རས་གཟིགས་གཉིས་སུ་མེད་པ་ལ་སྤྲུལ་འཚལ་ཡག་དེ་ཡང་  
སོ་སོ་ཡིན་པ་ལྟ་བུ་མ་ཡིན་པར།  
རྣམ་པ་སྤྲུལ་དང་ངོ་བོ་སྤྲུལ་རས་གཟིགས་ཡིན་པ།  
ངོ་བོ་སྤྲུལ་རས་གཟིགས་ཡིན་པ་ལ་རྣམ་པ་སོ་སོའི་སྤྲུལ་མའི་རྣམ་པ་ལ་བརྟུགས་པ་  
དེ་འདྲ་བ་ཅིག་ལ་སྐོམ་དགོས་རྒྱུ་ཡོད་རེད།

【本週練習】

1. 翻譯練習（五句）
2. 背誦主頌文（四句）

老師說：  
希望大家將主誦文多念誦，念熟到能背誦。

སྤྲུལ། 喇嘛，上人，上師。སྤྲ། 上，高，優，上首。མ། 為構成名詞的後綴。  
ངོ་བོ། 本體，本質；佛書譯為自性，真性，體相。ངོ། 臉，面孔，容貌。བོ། 詞尾之一，實詞  
的一個組成部分。同義詞：རང་བཞིན། གནས་ལུགས།